



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۶۱۹ - ق

تاریخ آ ۱۲/۱۲/۱۳۷۹

پیوست

بیت

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان



شماره ثبت : ۸۹/۱۱/۵۱۱ صبح

تاریخ ثبت : ۱۴/۱/۸۰ عصر

اقدام کننده :

۱/۲

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۲۲۲۶۷/۳۴۸۶۶ مورخ ۱۳۷۹/۸/۱۱ دولت

درخصوص موافقتنامه همکاریهای علمی و فناوری بین دولت جمهوری

اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه که در جلسه علنی روز دوشنبه

مورخ ۱۳۷۹/۱۲/۲۲ مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب رسیده است،

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جهت بررسی و اظهارنظر

آن شورای محترم به پیوست ارسال می شود. ع

مهدی کروبی
رئیس مجلس شورای اسلامی



بسم الله

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۱۰/۱۱/۵۱۱ صبح

تاریخ ثبت: ۸۰ / ۱ / ۱۴ عصر

اقدام کننده:

لایحه موافقتنامه همکاریهای علمی و فناوری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه

ماده واحده - موافقتنامه همکاریهای علمی و فناوری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه مشتمل بر دوازده ماده و یک ضمیمه مشتمل بر دوازده بند به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه همکاریهای علمی و فناوری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه که از این پس «طرفها» نامیده می شوند، با توجه به وجود روابط دوستانه و دیرینه بین مردم دو کشور، با تمایل به تحکیم و ارتقای همکاریهای علمی و فناوری درازمدت بین دو کشور براساس احترام به اصول برابری، حاکمیت و منافع متقابل، با عنایت به اینکه چنین همکاری باعث تسهیل تحکیم روابط اقتصادی و دوستانه بین دو کشور خواهد شد، با آگاهی از منافع حاصل از همکاریهای علمی و فناوری برای دو کشور، با تمایل به هماهنگ کردن همکاریهای علمی و فناوری دو جانبه در زمینه های علمی و فناوری با واقعیتهای سیاسی، اقتصادی و اجتماعی، به شرح زیر توافق نمودند:

تعالیه

ماده ۱ - آزاده و قصد طرفها از این موافقتنامه، گسترش و تعمیق روابط بین محافل علمی و فناوری دو کشور در جهت مقاصد صلح جویانه از طریق ایجاد شرایط مساعد برای همکاری و توسعه آن براساس اصل توازن و منافع متقابل است.

ماده ۲ - طرفها فعالیتهای مشترک در زمینههای علمی و فناوری را در چارچوب این موافقتنامه به شرح زیر، مورد تشویق و ترغیب قرار خواهند داد:

- بازدیدهای دوجانبه از مؤسسات تحقیقاتی و تبادل دانشمندان، کارکنان فنی یا دیگر متخصصان در زمینه مسایل عمومی و تخصصی؛

- تبادل اطلاعات در امور همکاریها، سیاستها، رویهها، قوانین مربوط به فعالیتهای علمی و تحقیقاتی؛

- آموزش کارکنان، از جمله تحصیل در دانشگاههای جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه و سازماندهی دورههای کارآموزی؛

- مبادله فناوریها؛

- اجرای برنامهها و پروژههای مشترک مورد توافق، ایجاد مراکز علمی و آزمایشگاههای توسعه و تحقیقات و گروههای علمی؛

- برگزاری هم‌اندیشیها، هم‌نشستها، اجلاسها و نمایشگاههای علمی و فناوری مشترک در رشتههای موردعلاقه طرفها.

براساس توافق طرفها، همکاریها می‌تواند به روشهای دیگر نیز صورت پذیرد.

ماده ۳ - طرفها در صورت اقتضا، توسعه تماسها و همکاریهای مستقیم بین سازمانهای دولتی و خصوصی دو کشور را با رعایت اهداف این موافقتنامه تشویق خواهند نمود.

به منظور اجرای همکاریها در چارچوب این موافقتنامه، سازمانهای مذکور

بسم الله

موافقتنامه‌های جداگانه (ترتیبات و قراردادهای کاری) را در ارتباط با برنامه‌ها و پروژه‌های همکاری شامل شرایط تحقق یافتن آنها، منعقد خواهند نمود.

ماده ۴ - طرفها با توجه به اولویتهای فناوری، علمی و اقتصادی ملی و نیز مناسبات شکل گرفته و تجربیات اندوخته شده، توجه خاصی را به توسعه همکاری در زمینه تحقیقات علمی و فناوری در موارد زیر مبذول خواهند نمود:

- علوم پایه (ریاضیات، فیزیک، نجوم و غیره)،
 - انرژی،
 - تحقیقات مربوط به مسایل دریای خزر،
 - پالایش فراورده‌های نفتی،
 - ذوب فلزات و استخراج مواد جدید،
 - اکتشافات فضایی و کاربرد علوم فضایی برای مقاصد صلح جویانه،
 - هواپیمایی کشوری،
 - فناوری اطلاع رسانی،
 - مهندسی ژنتیک و فناوریهای زیستی،
 - بهداشت عمومی و دارو،
 - حفظ محیط زیست،
 - مهندسی عمران،
 - حمل و نقل،
 - علم مساحی و نقشه کشی،
 - کشاورزی و جنگلداری،
 - اندازه‌گیری مقیاسها (مترولوژی) و صدور گواهی.
- فهرست زمینه‌های همکاری علمی و فنی ممکن است بنا به توافق طرفها مشخص تر



بیت

و گسترده تر شود.

ماده ۵ - مسؤلان اجرای این موافقتنامه عبارتند از:

از طرف ایران - وزارت علوم ، تحقیقات و فناوری جمهوری اسلامی ایران.

از طرف روسیه - وزارت علوم و فناوری فدراسیون روسیه.

ماده ۶ - به منظور اجرای این موافقتنامه و نظارت بر تحقق آن، طرفها دز چارچوب

کمیسیون دائمی همکاریهای اقتصادی و بازرگانی بین ایران و روسیه، کمیسیون دائمی

فرعی همکاریهای علمی و فناوری (که از این پس کمیسیون فرعی نامیده می شود) را

تشکیل خواهند داد که وظایف آن شامل موارد زیر خواهد بود:

- ایجاد بهترین شرایط برای اجرای همکاریهای علمی و فناوری؛

- شناسایی و تشخیص جهت های اولویت دار در همکاریهای علمی و فناوری بین

دو کشور؛

- ارزشیابی شرایط و چشم انداز همکاریهای علمی و فناوری، و تشریح

پیشنهادهایی برای بهبود نظام اجرایی آن.

کمیسیون فرعی در چارچوب شرح وظایف مصوب خود فعالیت خواهد کرد.

جلسات این کمیسیون فرعی به طور متناوب در جمهوری اسلامی ایران و

فدراسیون روسیه و حداقل سالی یک بار تشکیل خواهد شد.

کمیسیون فرعی می تواند در صورت اقتضا گروههای کاری موقتی را در زمینه های

خاصی از همکاری علمی و فناوری تشکیل دهد و متخصصانی را برای تحقیق و بحث و

تبادل نظر پیرامون موضوعات خاص و تشریح توصیه هایی راجع به آنها به کار گیرد.

بسم الله

ماده ۷ - همکاری در چارچوب این موافقتنامه مطابق با قوانین داخلی دولتهای طرفها و توافقنامه های بین المللی که دو طرف آنها را به امضاء رسانده اند، صورت خواهد گرفت.

ماده ۸ - مسایل مربوط به اشاعه و حمایت از حقوق مالکیت معنوی که در جریان همکاریها در چارچوب این موافقتنامه به وجود آمده و یا ارائه می گردند، براساس ضمیمه مربوط که جزء لاینفک این موافقتنامه به شمار می رود، رسیدگی خواهد شد.

ماده ۹ - مفاد این موافقتنامه بر حقوق و تعهدات طرفها ناشی از موافقتنامه های بین المللی دیگری که به امضای طرفها رسیده است تأثیر نمی گذارد.

ماده ۱۰ - ترتیبات مالی همکاری در چارچوب موافقتنامه حاضر براساس اصول زیر اجرا خواهد شد؛

- هزینه های مربوط به بازدیدها و تبادلات توسط طرف اعزام کننده تأمین خواهد شد، مگر آنکه طرفها شرایط دیگری را تعیین نمایند.

- هزینه های مربوط به فعالیتهای مشترک در چارچوب این موافقتنامه طبق توافق طرفها تأمین خواهد شد.

ماده ۱۱ - این موافقتنامه از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی مبنی بر انجام تشریفات داخلی مورد لزوم جهت لازم الاجرا شدن آن توسط طرفها، به مرحله اجرا گذارده خواهد شد.

هرگونه اصلاح یا الحاقی به متن این موافقتنامه با توافق طرفها به صورت پروتکل تنظیم که جزء لاینفک این موافقتنامه محسوب خواهد شد.

بسم الله

ماده ۱۲ - مدت اعتبار این موافقتنامه پنج سال از تاریخ لازم الاجرا شدن آن است و به خودی خود برای دوره پنج ساله دیگر نیز تمدید خواهد شد، مگر اینکه یکی از طرفها شش ماه قبل از تاریخ خاتمه پیش‌بینی شده آن، تمایل خود را برای فسخ آن به صورت کتبی به طرف دیگر اعلام نماید.

خاتمه این موافقتنامه تأثیری بر برنامه‌ها، پروژه‌ها و دیگر انواع فعالیتها و همکاریهای تقبل شده و یا در حال انجام، به موجب آنکه در زمان فسخ کامل نشده است، نخواهد داشت.

این موافقتنامه در شهر مسکو در تاریخ ۱۳۷۸/۶/۲۴ هجری شمسی برابر با ۱۹۹۹/۹/۱۵ میلادی در دو نسخه به زبانهای فارسی، روسی و انگلیسی که از اعتبار یکسان برخوردارند تنظیم گردید. ع

از طرف

دولت فدراسیون روسیه

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

بِسْمِ اللَّهِ

ضمیمه

موافقتنامه همکاریهای علمی و فناوری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه

مقررات مربوط به اصول حمایت و اشاعه حقوق مالکیت معنوی که در جریان همکاری در چارچوب موافقتنامه همکاریهای علمی و فناوری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه به وجود آمده و یا آرایه می گردند.

۱ - دامنه شمول

این مقررات در مورد تمامی اشکال همکاری، در چارچوب موافقتنامه همکاریهای علمی و فناوری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه (که از این پس «موافقتنامه» نامیده می شود) توسط مؤسسات دولتی، دانشگاهها، مؤسسات علمی، شرکتهای خصوصی و دیگر شرکت کنندگان در همکاری علمی و فناوری دو کشور (که از این پس «شرکت کنندگان» نامیده می شوند) صورت می گیرد و همکاری که انجام آن نیاز به حل و فصل مسایل مربوط به حمایت و اشاعه حقوق مالکیت معنوی می باشد، اعمال می گردد.

طرفها بر این عقیده اند که رعایت اصول حمایت و اشاعه حقوق مالکیت معنوی و تضمین حقوق پدیدآورندگان مربوط که در این مقررات تصریح شده، توسط شرکت کنندگان، دستیابی به اهداف «موافقتنامه» را تسهیل خواهد کرد.

این مقررات مشخص می کند که از نظر طرفها، شرکت کنندگان تنها به کسانی اطلاق می شود که شرایط پیش بینی شده در این مقررات را به همراه ضرورت اطلاع رسانی به کار

بمعنی

گروهی که قرار است به موجب ماده (۶) این موافقتنامه تشکیل شود در مورد ترتیبات مقدماتی (اجرای موافقتنامه‌ها و قراردادها که از این پس «ترتیبات» خوانده می‌شوند) طبق بخش سوم این مقررات، پذیرفته باشند.

۲ - تعاریف

از نظر این مقررات:

الف - «مالکیت معنوی» طبق مفهوم ماده (۲) کنوانسیون تأسیس سازمان جهانی مالکیت معنوی که در استکهلم در تاریخ ۱۴ ژوئیه ۱۹۶۷ میلادی (۱۳۴۶/۳/۲۳ هجری شمسی) امضا شده، تعریف می‌شود.

ب - «اختراع» اطلاق می‌شود به نتیجه فعالیت خلاق مربوط به موارد مالکیت صنعتی که طبق موافقتنامه یا در نتیجه اجرای آن به دست آمده یا مورد استفاده قرار می‌گیرد و مشمول اعطای امتیاز یا دیگر اشکال حمایت از مالکیت معنوی طبق قوانین دولتهای طرفها با رعایت ماده (۱) کنوانسیون پاریس راجع به حمایت از مالکیت صنعتی مصوب ۱۸۸۳ میلادی (۱۲۶۲ هجری شمسی) است.

پ - «اطلاعات» به داده‌های راجع به افراد، موضوعات، حقایق، وقایع، پدیده‌ها و روند کار موضوعات ترتیبات منعقد در چارچوب موافقتنامه، وضعیت اجرای آن و نتایج به دست آمده صرفنظر از نحوه ارایه داده، اطلاق می‌گردد.

ت - «اطلاعات محرمانه» از جمله دانش فنی به معنای اطلاعاتی است که از طریق ناشناخته ماندن برای اشخاص ثالث دارای ارزش تجاری بالقوه و واقعی بوده و دسترسی به آنها طبق موازین قانونی آزاد نبوده و دارنده آن تدابیری را برای تضمین محرمانه بودن آن اتخاذ می‌نماید.

ث - «سابقه مالکیت معنوی» به مالکیت معنوی اطلاق می‌شود که متعلق به شرکت کنندگان یا دیگر مالکان آن بوده و به کارگیری آن برای انجام کار به موجب ترتیبات منعقد



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۶۱۹ - ق

تاریخ: ۱۲/۱/۱۳۷۹

پیوست

بسم الله

در چارچوب موافقتنامه ضروری است.

۳ - اطلاع رسانی در خصوص طرح ترتیبات

شرکت کنندگانی که داوطلبانه از اهداف «موافقتنامه» پیروی می نمایند، طرح ترتیبات (قراردادها و موافقتنامه های کاری) را که در آنها مدت و شرایط اجرای پروژه ها و برنامه همکاری، نحوه اجرای آنها، شرایط مالی، مسایل مربوط به حمایت و اشاعه حق مالکیت معنوی و دیگر موضوعات، مطابق با این مقررات مشخص گردیده باشد، در اختیار کمیسیون دایمی فرعی قرار خواهند داد.

۴ - اقداماتی برای حمایت حقوق مالکیت معنوی

شرکت کنندگان در ترتیبات (قراردادها و موافقتنامه های کاری) که به موجب «موافقتنامه» منعقد می نمایند، باید تمامی جنبه های مالکیت معنوی را که ایجاد، ارایه و یا استفاده از آن در طی اجرای ترتیبات پیش بینی گردیده است، مشخص نمایند. در این حالت محدوده سابقه مالکیت معنوی که ایجاد خواهد شد نیز باید تعیین گردد. در ترتیبات (قراردادها و موافقتنامه های کاری) باید تصریح نمایند که هرگونه کاربرد سابقه مالکیت معنوی تنها زمانی امکان پذیر است که امکاناتی با هدف تضمین حمایت قانونی مربوط انجام شده باشد.

۵ - تضمین منافع شرکت کنندگان در رابطه با اشاعه

حق مالکیت معنوی که قرار است ایجاد شود

الف - در هنگام انعقاد ترتیبات (قراردادها و موافقتنامه های کاری) مربوط به اشاعه حقوق مالکیت معنوی که قرار است ایجاد شود، شرکت کنندگان باید عوامل مختلفی از جمله موارد زیر را مدنظر قرار دهند:



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۶۱۹ - ق

تاریخ ۱۲/۱/۱۳۷۹

پیوست

تعلیه

- نوع (ماهیت) مسؤولیت‌های قرارداد؛
- سهم هر شرکت کننده در کار مشترکی که قرار است انجام شود از جمله سابقه مالکیت معنوی؛
- نیات، تعهدات و تواناییهای شرکت کنندگان در پیش‌بینی حمایت قانونی مربوط برای مالکیت معنوی که قرار است ایجاد شود؛
- مشارکت پیش‌بینی شده در تجاری کردن مالکیت معنوی که قرار است ایجاد شود (از جمله استفاده تجاری مشترک از آن در مواقع مقتضی).
- ب - در ترتیبات (قراردادها و موافقتنامه‌های کاری) در خصوص اشاعه حقوق مالکیت معنوی، شرکت کنندگان باید موارد ضروری زیر را در نظر داشته و خاطر نشان کنند؛
- اشخاصی که دریافت کنندگان مالکیت معنوی هستند که قرار است در نتیجه اجرای قرارداد ایجاد شود؛
- انواع مالکیت معنوی و حدود و کاربرد آن در قلمرو جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه و نیز قلمرو کشورهای دیگر (با فرض اینکه حداقل حدود کاربرد مالکیت معنوی که قرار است ایجاد شود از جمله سابقه مالکیت معنوی در حق هر شرکت کننده برای استفاده از نیازهای خود وجود دارد)؛
- حقوق یکی از شرکت کنندگان در صورتی که شرکت کننده دیگر به تعهدات خود برای تضمین حمایت از حقوق مالکیت معنوی و حفظ آن عمل نکند؛
- حقوق شرکت کنندگان برای استفاده از اطلاعات محرمانه و تعهدات آنها جهت تضمین حمایت از آن؛
- شرایط و مراحل تنظیم، تبادل و انتشار اطلاعات حاصله در چارچوب اجرای ترتیبات (قراردادها و موافقتنامه‌های کاری).

بیتالی

۶ - حمایت از حق تألیف

شرکت کنندگان طبق قوانین حق تألیف کشورهایی که مؤلفان، شهروند آنها هستند و ترتیبات بین المللی ذی ربط که طرفها آن را امضا نموده اند در رابطه با حمایت از حق تألیف عمل خواهند نمود.

۷ - حقوق پدیدآورندگان و مخترعان

شرکت کنندگان، پاداش پدیدآورندگان و مخترعان را در ترتیباتی (قراردادها و موافقتنامه های کاری) که قرار است طبق «موافقتنامه» منعقد شود، مشخص می کنند و اولین موردی که شرکت کنندگان پیش بینی می کنند، دریافت حق استفاده تجاری از آن به موجب اشاعه مورد موافقت قرار گرفته مالکیت معنوی است که قرار است ایجاد شود.

۸ - حق تقدم درخواست حق امتیاز

شرکت کنندگان درخصوص مراحل ثبت درخواست حق امتیاز به نکات زیر توجه خواهند نمود:

درخواستهای حق امتیاز برای اختراعات انجام شده در ایران باید در مرحله اول به سازمان حق امتیاز در جمهوری اسلامی ایران داده شود.
درخواستهای حق امتیاز برای اختراعات انجام شده در فدراسیون روسیه باید در مرحله اول به سازمان حق امتیاز فدراسیون روسیه داده شود.

۹ - حمایت از اطلاعات محرمانه

اطلاعات و دیگر فرآورده های فعالیت های معنوی که در حین اجرای موافقتنامه ایجاد یا فراهم و استفاده شده و توسط یکی از شرکت کنندگان محرمانه قلمداد گردیده خود به خود توسط شرکت کننده دیگر محرمانه محسوب خواهد شد.

بسم الله

چنین اطلاعاتی به طور مشخص در ترتیبات (قراردادها و موافقتنامه‌های کاری) منعقد شده طبق «موافقتنامه» تعیین و اقدامات عملی و تعهدات شرکت کنندگان در رابطه با پیش‌بینی محرمانه بودن تعریف خواهد شد.

۱۰ - رعایت قوانین کنترل صادرات

شرکت کنندگان نحوه ارایه کالاها، تولیدات، خدمات، نتایج فعالیت معنوی از جمله حقوق انحصاری آنها طبق قوانین دولتهای طرفها در مورد کنترل صادرات مربوط به کشور خود و نیز تعهدات بین‌المللی طرفها در رابطه با کنترل صادرات و نیز مفاد یادداشت تفاهم مربوط به مقررات کنترل صادرات بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه مورخ ۱۱ آوریل ۱۹۹۷ میلادی (۱۳۷۶/۱/۲۲ هجری شمسی) پیش‌بینی خواهند نمود.

۱۱ - زبان

متن ترتیبات (قراردادها و موافقتنامه‌های کاری) توسط شرکت کنندگان به زبانهای فارسی، روسی و انگلیسی که همگی دارای اعتبار یکسانی است تهیه خواهد شد.

۱۲ - حل و فصل اختلافات

سازمانهای طرفها که براساس ماده (۵) «موافقتنامه» پاسخگوی اجرای آن می‌باشند، باید در تدوین ترتیبات (قراردادها و موافقتنامه‌های کاری) به شرکت کنندگان مساعدت نمایند.

اختلاف نظر در رابطه با اشاعه مالکیت معنوی چنانچه در جریان فعالیت در چارچوب «موافقتنامه» پدید آید از طریق رسیدگی توسط شرکت کنندگان حل و فصل خواهد شد. چنانچه طرفها نتوانند اختلافات را حل و فصل نمایند، این اختلافات



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

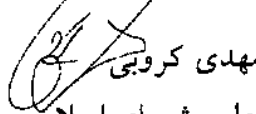
شماره ۶۱۹
تاریخ ۱۲۷۹ / ۱۲ / ۲۸

پیوست

تذکره

می توانند برای بررسی به سازمانهای طرفها که مطابق با ماده (۵) «موافقتنامه» مسؤول اجرای آن می باشند احاله و یا آنکه از طرق دیگری که در ترتیبات (قراردادها و موافقتنامه های کاری) امضا شده به وسیله شرکت کنندگان پیش بینی گردیده است از جمله دیوان داورى حل و فصل خواهد شد.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و دوازده ماده و یک ضمیمه مشتمل بر دوازده بند در جلسه علنی روز دوشنبه مورخ بیست و دوم اسفندماه یکهزار و سیصد و هفتاد و نه به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است. ع


مهدی کروی
رئیس مجلس شورای اسلامی